

Extracteur de joint d'injecteur.



Précautions :

- Avant toutes interventions sur un moteur notamment avec un **DCR.SR** il faut impérativement utiliser les moyens de protections prévues par les réglementations en vigueur et les procédures du constructeur du moteur. Par exemple l'usage de gants et de lunettes.
- Avant d'extraire un joint d'injecteur collé au fond d'un puits d'injecteur dans une culasse il faut au préalable éliminer les dépôts de corrosion et de calamine collé sur les parois du puits de culasse.
- Lors des opérations de nettoyage et d'extraction il faut faire attention que des corps étrangers ne rentrent pas dans les cylindres du moteur. Si cela était le cas il faut les éliminer avant de faire tourner le moteur.

Utilisation :

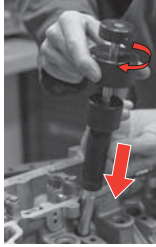
1. Desserrer la pince de l'extracteur.



2. Insérer l'extracteur dans le puits d'injecteur.



3. Maintenir la pince de l'extracteur dans le joint à extraire et serrer fermement la pince de l'extracteur.



4. Extraire le joint en utilisant la massette à inertie.



Injector seal puller.



Precautions:

- Prior to carrying out any work on an engine, in particular using a **DCR.SR**, it is essential that you use the protective equipment specified in the current regulations and the engine manufacturer's procedures. E.g. gloves and goggles.
- Before removing an injector seal that is jammed at the bottom of a cylinder head injector bore, you must first remove the carbon and rust deposits stuck on the sides of the cylinder head bore.
- Take care to avoid the entry of foreign objects into the engine cylinders during cleaning and removal operations. Should this occur, be sure that they are removed before starting the engine.

Using the tool:

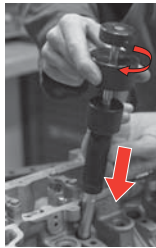
1. Loosen the puller's gripper.



2. Insert the puller in the injector bore.



3. Hold the end of the tool in the seal and fully tighten the gripper.



4. Remove the seal using the slide hammer.



Auszieher für Einspritzdüsendichtung.



Vorsichtsmaßnahmen:

- Vor jedem Eingriff an einem Motor, insbesondere mit einem **DCR.SR**, müssen unbedingt die in den geltenden Vorschriften und in den Verfahrensweisen des Motorherstellers vorgesehenen Schutzmittel verwendet werden. Zum Beispiel sind Handschuhe und Schutzbrille zu benutzen.
- Vor dem Herausziehen einer am Grund eines Einspritzdüsenochs im Zylinderkopf festgeklebten Einspritzdüsendichtung müssen zuvor die an den Wänden des Zylinderkopfschachts anhaftenden Korrosionsablagerungen und Verbrennungsrückstände beseitigt werden.
- Bei den Reinigungs- und Auszieharbeiten ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in die Zylinder des Motors gelangen. Falls dies der Fall ist, müssen sie beseitigt werden, bevor der Motor in Betrieb gesetzt wird.

Verwendung:

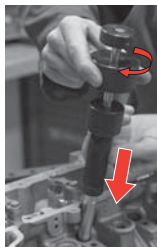
1. Die Zange des Ausziehers loserschrauben.



2. Den Auszieher in den Einspritzdüsenochs einführen.



3. Die Zange des Ausziehers in die herausziehende Dichtung halten und die Zange des Ausziehers kräftig festziehen.



4. Die Dichtung unter Benutzung des Trägheitsschlägels herausziehen



Trekker verstuurverring.



Voorzorgmaatregelen:

- Alvorens werkzaamheden te verrichten aan een motor, met name met een **DCR.SR**, moeten eerst de beschermingsmiddelen toegepast worden die voorgeschreven worden door de geldende regelgevingen en de procedures van de motorfabrikant. Bijvoorbeeld het gebruik van handschoenen en een veiligheidsbril.
- Alvorens een op de bodem van een verstuurverring in een cilinderkop vastgehechte verstuurverring te verwijderen, moeten eerst de op de wanden van de koker van de cilinderkop aanwezige corrosie- en koolresten verwijderd worden.
- Tijdens het reinigen en verwijderen moet men goed opletten dat er geen vreemde deeltjes in de cilinders van de motor terecht komen. Indien dit wel het geval is, moeten deze verwijderd worden voordat men de motor laat draaien.

Gebruik:

1. Draai de tang van de trekker los.



2. Steek de trekker in de koker van de verstuurverring.



3. Houd de tang van de trekker in de te verwijderen ring en knijp de tang van de trekker goed dicht.



4. Verwijder de ring met behulp van de inertiehamer.



DANMARK FACOM Norden Nordre, Strøget 1198 3150 HELLEBÆK	FINLAND Mattiina Niittilinen 2 2624 LES DELT	ISLAND P.O. BOX 1007 · 2600 BA Delfi	NORGE NEIHERANDS ☎ : 0800 236 236 2 Fax : 0800 237 60 20	SVERIGE FACOM NORDEN Nordre, Strøget 1198 3150 HELLEBÆK	SUISSE FACOM WERKZEUGE GMBH Ringsgasse 14 8600 DÜBENDORF	ÖSTERREICH SUISSE MAGYARORSZÁG SUISSE ☎ : 41 44 802 8093 ☎ : 41 44 802 8091	ČESKÁ REP. FACOM TOOLS FAR EAST N° 25 Senoko South Road Woodlands Industrial Estate Singapore / 38081	SINGAPORE FAR EAST SINGAPORE ☎ : (65) 6752 2001 ☎ : (65) 6752 2697	FRANCE & INTERNATIONAL FACOM S.A.S. 68, rue Gustave Eiffel B.P.99 F91423 Marange en Yvelines FRANCE ☎ : 01 64 54 45 45 ☎ : 01 69 09 60 93 http://www.facom.com
NETHERLANDS FACOM Gereedschappen BV Marine, Nijkamp 2 2624 ES DEFT	UNITED KINGDOM Europa view SHEFFIELD BUSINESS PARK Europa link SHEFFIELD S9 1 XH ENGLAND ☎ : (44) 114 244 8883 ☎ : (44) 114 273 9038	ITALIA SWK Utensilerie S.r.l. Via Volta 3 21020 Mantova (VA)	ESPAÑA FACOM Herramientas S.L. Polígono industrial de Valdecas C/ Luis 1º, s/n-Naves 95 - 2ª Pl. 28031 Madrid ESPANA ☎ : +34 91 778 21 13 ☎ : +34 91 380 653 33	FRANCE & INTERNATIONAL FACOM S.A.S. 68, rue Gustave Eiffel B.P.99 F91423 Marange en Yvelines FRANCE ☎ : 01 64 54 45 45 ☎ : 01 69 09 60 93 http://www.facom.com					
BELGIQUE FACOM Belgique B.V.B.A. Egide Walckenaertstraat 141/6 2800 MECHELEN BELGIQUE ☎ : +32 (0) 15 47 39 35 ☎ : +32 (0) 15 47 39 71	DEUTSCHLAND FACOM Stanley Deutschland GmbH Otto-Hahn-Strasse 9 42369 Wuppertal DEUTSCHLAND ☎ : +49 202 69 819329 ☎ : +49 202 69 819350	ESPAÑA FACOM Herramientas S.L. Polígono industrial de Valdecas C/ Luis 1º, s/n-Naves 95 - 2ª Pl. 28031 Madrid ESPANA ☎ : +34 91 778 21 13 ☎ : +34 91 380 653 33	PORTUGAL FACOM Tools Polska Sp. z o.o. ul. Modlińska 190 03-119 Warszawa POLSKA ☎ : (48 22) 510-3627 ☎ : (48 22) 510-3656	FRANCE & INTERNATIONAL FACOM S.A.S. 68, rue Gustave Eiffel B.P.99 F91423 Marange en Yvelines FRANCE ☎ : 01 64 54 45 45 ☎ : 01 69 09 60 93 http://www.facom.com					
LUXEMBOURG FACOM Belgique B.V.B.A. Egide Walckenaertstraat 141/6 2800 MECHELEN BELGIQUE ☎ : +32 (0) 15 47 39 35 ☎ : +32 (0) 15 47 39 71	DEUTSCHLAND FACOM Stanley Deutschland GmbH Otto-Hahn-Strasse 9 42369 Wuppertal DEUTSCHLAND ☎ : +49 202 69 819329 ☎ : +49 202 69 819350	ESPAÑA FACOM Herramientas S.L. Polígono industrial de Valdecas C/ Luis 1º, s/n-Naves 95 - 2ª Pl. 28031 Madrid ESPANA ☎ : +34 91 778 21 13 ☎ : +34 91 380 653 33	PORTUGAL FACOM Tools Polska Sp. z o.o. ul. Modlińska 190 03-119 Warszawa POLSKA ☎ : (48 22) 510-3627 ☎ : (48 22) 510-3656	FRANCE & INTERNATIONAL FACOM S.A.S. 68, rue Gustave Eiffel B.P.99 F91423 Marange en Yvelines FRANCE ☎ : 01 64 54 45 45 ☎ : 01 69 09 60 93 http://www.facom.com					
BELGIQUE FACOM Belgique B.V.B.A. Egide Walckenaertstraat 141/6 2800 MECHELEN BELGIQUE ☎ : +32 (0) 15 47 39 35 ☎ : +32 (0) 15 47 39 71	DEUTSCHLAND FACOM Stanley Deutschland GmbH Otto-Hahn-Strasse 9 42369 Wuppertal DEUTSCHLAND ☎ : +49 202 69 819329 ☎ : +49 202 69 819350	ESPAÑA FACOM Herramientas S.L. Polígono industrial de Valdecas C/ Luis 1º, s/n-Naves 95 - 2ª Pl. 28031 Madrid ESPANA ☎ : +34 91 778 21 13 ☎ : +34 91 380 653 33	PORTUGAL FACOM Tools Polska Sp. z o.o. ul. Modlińska 190 03-119 Warszawa POLSKA ☎ : (48 22) 510-3627 ☎ : (48 22) 510-3656	FRANCE & INTERNATIONAL FACOM S.A.S. 68, rue Gustave Eiffel B.P.99 F91423 Marange en Yvelines FRANCE ☎ : 01 64 54 45 45 ☎ : 01 69 09 60 93 http://www.facom.com					

FACOM
Pro for life

Notice d'instructions
Instruction manual
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Guía de instrucciones
Istruzioni per l'utilizzo
Manual de instruções
Instrukcja obsługi
Obyřitř, xpřlovac



DCR.SR
835930



NIU-DCR.SR/0609

Extractor de junta de inyector.



Precauciones:

- Antes de realizar cualquier intervención en un motor y especialmente con un DCR.SR, resulta necesario utilizar imperativamente los medios de protecciones previstos por las reglamentaciones en vigor y los procedimientos del constructor del motor. Por ejemplo el uso de guantes y gafas de protección.
- Antes de extraer una junta de inyector pegada en el fondo de un pozo de inyección en una culata, previamente es necesario eliminar los depósitos de corrosión y de calamina pegados en las paredes del pozo de culata.
- Durante las operaciones de limpieza y de extracción es necesario prestar atención a que ningún cuerpo extraño penetre en los cilindros del motor. Si esto ocurriera, eliminarlos antes de hacer funcionar el motor.

Utilización:

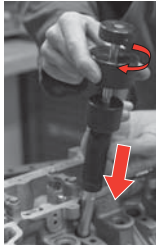
1. Aflojar la pinza del extractor.



2. Introducir el extractor en el pozo de inyector.



3. Mantener la pinza del extractor en la junta a extraer y apretar firmemente la pinza del extractor.



4. Extraer la junta utilizando un martillo inercial.



Estrattore del giunto dell'iniettore.



Precauzioni:

- Previamente a qualsiasi intervento su motori, in particolare con un DCR.SR, è imperativo munirsi dei mezzi di protezione previsti dalle normative in vigore e rispettare le procedure indicate dal costruttore del motore. Per esempio, l'uso di guanti e di occhiali.
- Prima di estrarre il giunto dell'iniettore, incollato in fondo alla cavità dell'iniettore in una testata dei cilindri, è necessario eliminare i depositi di corrosione e di calamina dalle pareti della cavità della testata.
- Durante le operazioni di pulizia e di estrazione, è necessario accertarsi che corpi estranei non vengano introdotti nei cilindri del motore. In tal caso, è necessario eliminarli prima di far girare il motore.

Uso:

1. Allentare la pinza dell'estrattore.



2. Inserire l'estrattore nella cavità dell'iniettore.



3. Mantenere la pinza dell'estrattore nel giunto da estrarre e serrare fermemente la pinza dell'estrattore.



4. Estrarre il giunto utilizzando il mazzuolo a inerzia.



Extractor de junta do injector.



Precações:

- Antes de qualquer intervenção num motor, nomeadamente com um DCR.SR, é obrigatório utilizar os meios de protecção previstos pelas normas em vigor e obedecer aos procedimentos do fabricante do motor. Por exemplo, usar luvas e óculos de protecção.
- Antes de extrair uma junta do injector colada ao fundo de um tubo de injector numa cabeça do cilindro, é necessário previamente eliminar os depósitos de corrosão e de calamina colados às paredes do tubo da cabeça do cilindro.
- Ao efectuar operações de limpeza e de extração, é necessário ter atenção para que não entrem corpos estranhos nos cilindros do motor. Se isso acontecer, é necessário retirá-los antes de arrancar o motor.

Utilização:

1. Despertar a garra do extractor.



2. Inserir o extractor no tubo do injector.



3. Manter a garra do extractor na junta a extrair e apertar com firmeza a garra do extractor.



4. Extrair a junta utilizando o mazo de inércia.



Ściągacz uszczelki wtryskiwacza.



Środki ostrożności:

- Przed wszelkimi interwencjami na silniku, w szczególności za pomocą DCR.SR, należy bezwzględnie używać środków zabezpieczających zgodnie z obowiązującymi przepisami i zaleceniami producenta silnika. Na przykład, nosić rękawice i okulary ochronne.
- Przed wyjęciem uszczelki wtryskiwacza przyklejonej w gnieździe wtryskiwacza w głowicy cylindra, najpierw należy usunąć osady korozyjne i nagar ze ścianek głowicy cylindra.
- Podczas czynności czyszczenia i wyjmowania należy zwrócić uwagę, aby obce ciała nie dostały się do cylindrów silnika. W razie potrzeby, należy je usunąć przed wprowadzeniem silnika w obrót.

Zastosowanie:

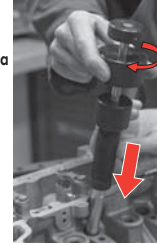
1. Odmocować uchwyt ściągacza



2. Umieścić ściągacz w gnieździe wtryskiwacza.



3. Przytrzymać uchwyt ściągacza bezwładnościowego w uszczelce do wyjęcia i mocno dokręcić.



4. Wyjąć uszczelkę za pomocą młotka



Dysepakningsaftrækker



Sikkerhedsanvisninger

- Før der udføres arbejde på en motor, specielt med en DCR.SR, er det vigtigt at følge de beskyttelsesforanstaltninger, der er anført i motorfabrikantens gældende regler og procedurer. Her tænkes bl.a. på anvendelse af handsker og briller.

- Før afmontering af en dysepakning, som er limet fast i bunden af et dysehul på topstykket, skal man først fjerne alle aflejringer af korrosion og kul, der har sat sig fast på sidevæggene i topstykkets dysehuller.

- Under rengøring og aftrækning skal man sørge for, at der ikke trænger fremmedlegemer ind i motorens cylindre. Hvis det sker, skal disse fjernes, før motoren startes.

Anvendelse:

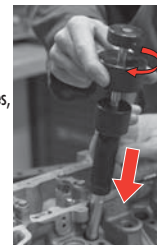
1. Løs ekspanderen.



2. Sæt aftrækkeren ind i dysehullet.



3. Hold ekspanderen fast i den pakning, der skal aftrækkes, og spænd ekspanderen godt.



4. Aftræk pakningen ved hjælp af slaghammeren.



Εξολκείας φλάντζας ψεκαστήρα.



Προφυλάξεις:

- Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση σε ένα κινητήρα ιδιαίτερα με ένα DCR.SR πρέπει οπωσδήποτε να χρησιμοποιήσετε τα μέσα προστασίας που προβλέπονται από τις ισχύουσες νομοθεσίες και τις διαδικασίες του κατασκευαστή του κινητήρα. Π.χ. την χρήση γαντιών και γυαλιών.
- Πριν βγάλετε μία φλάντζα ψεκαστήρα κολλημένη στον πυθμένα μία υποδοχής ψεκαστήρα στην κωνιδροκεφαλή πρέπει προηγουμένως να αφαιρέσετε όλες τις εναποθέσεις διάβρωσης και κάρπας που είναι κολλημένες στις παρειές της υποδοχής κωνιδροκεφαλής.
- Κατά τις ενέργειες καθαρισμού και αφαίρεσης, πρέπει να προσέχετε να μην εισέλθουν ξένα σώματα στους κωνιδρούς του κινητήρα. Σε τέτοια περίπτωση πρέπει να τα αφαιρέσετε πριν βγάλετε σε λειτουργία τον κινητήρα.

Χρήση:

1. Ξεσφίζετε την πέσσα του εξολκεία.



2. Βάλτε τον εξολκεία στην υποδοχή ψεκαστήρα.



3. Συγκρατήστε την πέσσα αδρανείας, του εξολκεία μέσα στη φλάντζα που θέλετε να βγάλετε και σφίζετε καλά την πέσσα του εξολκεία.



4. Βγάλετε τη φλάντζα χρησιμοποιώντας τη βαριοπούλα

